

# Ты, моряк

Em H<sup>7</sup> Em

1. Ты, мо - ряк, кра - си - вый сам со - бо - ю, те - бе
2. Ты, мо - ряк, у - е - дешь в си - не мо - ре, ос - та -
3. Ты не плачь, не плачь, мо - я Ма - ру - ся, я мор -

Em H<sup>7</sup> Em D<sup>7</sup> G D<sup>7</sup>

1. от ро - ду два - дцать лет, по - лю - би ме - ня,
2. вля - ешь ме - ня в го - ре, а я бу - ду пла -
3. ско - му де - лу на - учу - ся. И не сто - ит пла -

D<sup>7</sup> G Em H<sup>7</sup> Em

1. мо - ряк, ду - шо - ю, что ты ска - жешь мне в от - вет?
2. кать и ры - дать, те - бя, мо - ряк мой, вспо - ми - нать.
3. кать и ры - дать, ме - ня так час - то вспо - ми - нать.

Em H<sup>7</sup> Em H<sup>7</sup> Em

1.-3. По мо - рям, по вол - ням, нын - че здесь, а зав - тра там.

D G D<sup>7</sup> G Em

1.-3. По мо - рям, мо - рям, мо - рям, мо - рям, эх! Нын - че здесь,

Em H<sup>7</sup> Em

1.-3. а зав - тра там.

# Ty, morjak

Em H<sup>7</sup> Em

1. Ty, mo-rjak, kra - si - vyj sam so - bo - ju, te - be  
 2. Ty, mo-rjak, u - e - deš' v si - ne mo - re, os - ta -  
 3. Ty ne plač', ne plač', mo - ja Ma - ru - sja, ja mor -

Em H<sup>7</sup> Em D<sup>7</sup> G D<sup>7</sup>

1. ot ro - du dva - dcat' let, po - lju - bi me - nja,  
 2. vlja - eš' me - nja v go - re, a ja bu - du pla -  
 3. sko - mu de - lu na - u - ču - sja. I ne sto - it pla -

D<sup>7</sup> G Em H<sup>7</sup> Em

1. mo-rjak, du - šo - ju, čto ty ska - žeš' mne v ot - vet?  
 2. kat' i ry - dat', te - bja, mo - rjak moj, vspo - mi - nat'.  
 3. kat' i ry - dat', me - nja tak čas - to vspo - mi - nat'.

Em H<sup>7</sup> Em H<sup>7</sup> Em

1.-3. Po mo - rjam, po vol - njam, nyn - če zdes', a zav - tra tam.

D G D<sup>7</sup> G Em

1.-3. Po mo - rjam, mo - rjam, mo - rjam, mo - rjam, èch! Nyn - če zdes',

Em H<sup>7</sup> Em

1.-3. a zav - tra tam.

## Ты, моряк

Ты, моряк,  
красивый сам собою,  
тебе от роду  
двадцать лет,  
полюби меня,  
моряк, душою,  
что ты скажешь мне  
в ответ?

По морям,  
по волням,  
нынче здесь,  
а завтра там.  
По морям, ... эх!

Ты, моряк,  
уедешь в сине море,  
оставляешь меня  
в горе,  
а я буду  
плакать и рыдать,  
тебя, моряк мой,  
вспоминать.

Ты не плачь, ...  
моя Маруся,  
я  
морскому делу  
научуся.  
И не стоит

плакать и рыдать,  
меня так часто  
вспоминать.

Ty, morjak,  
krasivyj sam soboju,  
tebe ot rodu  
dvadcat' let,  
poljubi menja,  
morjak, dušoju,  
čto ty skážeš' mne  
v otvet?

Po morjam,  
po volnjam,  
nynče zdes',  
a zavtra tam.  
Po morjam, ... éch!

Ty, morjak,  
uedeš' v sine more,  
ostavljaeš' menja  
v gore,  
a ja budu  
plakat' i rydat',  
tebja, morjak moj,  
vspominat'.

Ty ne plač', ...  
moja Marusja,  
ja  
morskomu delu  
naučusja.  
I ne stoit

plakat' i rydat',  
menja tak často  
vspominat'.

## Ty, morjak

Du, Seemann,  
schön (von) [sich] <sub>2</sub>selbst,  
du (bist<sup>1</sup>) [seit Geburt]  
zwanzig Jahre (alt),  
liebe mich,  
Seemann, Seele,  
was sagst <sub>2</sub>du mir  
als Antwort?

Über Meere,  
über Wellen,  
heute hier  
und morgen dort.  
Über Meere, ... hey!

Du, Seemann,  
fährst aufs blaue Meer,  
du lässt <sub>2</sub>mich zurück  
in Kummer,  
und ich werde  
weinen und schluchzen,  
deiner, mein Seemann,  
gedenken.

[Du] weine nicht, ...  
meine Marusja,  
[ich]  
(das) nautische Handwerk  
erlerne (ich).  
Und (es ist) nicht nötig  
(zu)  
weinen und schluchzen,  
meiner so oft  
(zu) gedenken.

Vorläufige Übersetzung: OS 2017-06-01

<sup>1</sup> Wörtl.: dir (sind)

## Du Seemann

Seemann, du schöner,  
du bist zwanzig Jahre alt,  
liebe mich, mein Liebster,  
was gibst du mir zur Antwort?

Über die Meere, über die Wellen,  
heute hier, morgen dort.  
Über Meere, Meere, Meere, hey!  
Heute hier und morgen dort.

Seemann, du fährst aufs blaue Meer hinaus,  
du lässt mich hier zurück in meinem Schmerz.  
Ich werde weinen und jammern,  
an dich, mein Seemann, denken.

Über die Meere, über die Wellen,  
heute hier, morgen dort.  
Über Meere, Meere, Meere, hey!  
Heute hier und morgen dort.

Weine nicht, weine nicht, meine Marusja,  
ich lerne die Seemannschaft,  
und du brauchst nicht zu weinen, zu jammern,  
so oft an mich zu denken.

Über die Meere, über die Wellen,  
heute hier, morgen dort.  
Über Meere, Meere, Meere, hey!  
Heute hier und morgen dort.

Vorläufige Übersetzung: OS 2017-06-01